

Genève 7 août 1883.

refusé de traduire les Nouvelles remarques.
J'ai suggéré à ses Joseph H. d'en faire
faire une, à mes frais, et la Société
linnéenne voulait bien la publier dans
son Journal. Il ne m'a pas encore
répondu. L'avantage serait de faire
connaître aux ^{et paléontologistes} ~~zoologistes~~ ^{un opuscule qui}
peut les intéresser. Ils savent, en général,
que nous sommes plus avancés qu'eux
en fait de nomenclature, mais ils se
donnent bien peu de peine pour savoir
ce que nous pensons.

Si l'on traduit en anglais mon nouveau
texte des lois, il faudrait reproduire les
termes de la traduction de Woodell, avec
mes courtes additions, afin de n'avoir pas
deux textes différents.

Une lettre de Brantham, du 26 juillet,
m'a fait de la peine, parce qu'elle son-
nait un peu et changée. Elle indique une
grande faiblesse.

Le Dr Brutschneider, arrivant de Pékin,
a passé 24 heures ici. J'ai eu beaucoup
de plaisir à le voir.

Toujours, mon cher ami, votre bien
dévoté et affectueux

Aph. DeCandolle

Mon cher ami

Je reçois votre lettre du 24 juillet
concernant les plantes de Lemmon. Ce
collecteur m'avait déjà adressé sa
note, mais j'ai pensé qu'il était plus
sûr de vous faire payer, par la
poste, les 26^{rs} 20^{cs} que vous m'indi-
quez. Lemmon n'est peut-être pas
fixé à Oakland, Californie. Vous
lui ferez parvenir la somme à
sa convenance, en retenant 1.52
pour les frais d'expédition. J'en avertirai
Lemmon par une lettre à Oakland.

Ces plantes sont fort belles et en bon
état, comme en général toutes celles que
vous voulez bien me procurer.

Je regrette d'apprendre par votre lettre
du 6 juillet, que madame Gray n'est
pas bien forte dans cette saison si
fatigante. Faites lui bien nos compliments,
je vous prie. Quant à vous, sa lettre

Du 24 juillet n'est pas aussi satisfaisante
que celle du 8, mais j'espère que
sa solide constitution et le plaisir
d'avoir terminé les Comptes sera
remettant en bon état.

Je suis curieux de lire l'opinion de
M^r Turnbull sur les Phascolus américains.
Malheureusement il faudrait étudier les
Phascolus et Dolichos, comme les fossypium,
et Cucurbita au moyen des organes qui
ne servant pas à l'homme et avec
des plantes spontanées. Les organes pour
les quels on cultive une espèce sont
tout à fait trompeurs, parce que c'est
sur eux que la sélection artificielle a
travaillé. Nautin sait reconnaître
les espèces de Cucurbita par les graines!
A la bonne heure; elles ne varient pas
comme les fruits.

Mr Joseph m'écrit que les graines de
Dolichos dubia qu'on m'avait envoyées
d'Egypte sont certainement du Vigna
catjang, légumineuse souvent cultivée
dans l'Inde. Reste à savoir si la
botaniste, ami de Letourneau, qui

m'avait envoyé ces graines a connu
exactement le Sesbah de Forsk. Il
peut s'être trompé et les Arabes peuvent
avoir appliqué le nom de dubia à
deux légumineuses, selon les temps et
les lieux. Dans l'état actuel de l'Egypte
je ne saurais comment vérifier.

Je n'ai pas de nouvelle de la traduction
en anglais de mon volume. La traduction
en Italien est publiée. Celle de Goera en
allemand se prépare et j'ai adressé à
l'auteur quelques notes ou corrections.
La 2^e tirage français a déjà quelques
corrections.

Vous devez avoir maintenant mes
Nouvelles remarques sur la nomenclature
expédiées il y a 15 jours. J'espère qu'elles
vous satisfont, car nous nous sommes
mis d'accord sur plusieurs points.

Ne sachant pas l'adresse de M^r Dall
je lui ai envoyé un exemplaire par
la Smithsonian institution. Je regrette
qu'on n'ait pas traduit en français son
excellent opuscule.

de la même Reeva qui avait publié
la traduction en anglais des lois et de mon
commentaire de 1867, par W. Dall, m'a



Candolle, Alphonse de. 1883. "Candolle, Alphonse de Aug. 7, 1883." *Alphonse de Candolle letters to Asa Gray*

View This Item Online: <https://www.biodiversitylibrary.org/item/225429>

Permalink: <https://www.biodiversitylibrary.org/partpdf/261027>

Holding Institution

Harvard University Botany Libraries

Sponsored by

Arcadia 19th Century Collections Digitization/Harvard Library

Copyright & Reuse

Copyright Status: Public domain. The Library considers that this work is no longer under copyright protection

License: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

This document was created from content at the **Biodiversity Heritage Library**, the world's largest open access digital library for biodiversity literature and archives. Visit BHL at <https://www.biodiversitylibrary.org>.